

This document was produced by the American International Health Alliance (AIHA) with support from the US Agency for International Development (USAID). This document is part of the EurasiaHealth Knowledge Network at [www.eurasiahealth.org](http://www.eurasiahealth.org).

EurasiaHealth resources are provided free of charge and are freely distributable. An electronic version of this document may be posted on another Web site for non-commercial purposes only, provided that the following conditions are met: the content may not be altered, credit is given to the EurasiaHealth Knowledge Network as the source of the document, notification is sent by e-mail to [webmaster@aiha.com](mailto:webmaster@aiha.com), and a reference to the EurasiaHealth Web site ([www.eurasiahealth.org](http://www.eurasiahealth.org)) is included in the credit notice. No fees may be assessed for access to EurasiaHealth materials.

AIHA and EurasiaHealth are not responsible for the opinions expressed in this document. The responsibility for the interpretation and use of the material lies with the reader. AIHA and EurasiaHealth disclaim responsibility for any errors, omissions, or other possible problems associated with this document.



*This information is made possible by the generous support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The contents do not necessarily reflect the views of USAID or the United States Government.*



**Список наиболее часто употребляемых терминов и понятий  
(Институт Лидерства для медсестер)**

<p><b>Accountability:</b> obligation to disclose to all directly and indirectly responsible parties, the purposes, principles, procedures, relationships, results, income and expenditures involved in the activity, enterprise, or assignment.</p> <p><b>Ответственность, подотчетность:</b> обязательство периодически представлять в достаточно подробной форме всем ответственным (напрямую и косвенно) или соответствующим заинтересованным сторонам цели, принципы, процедуры, отношения, результаты, финансовые поступления и расходы, задействованные в любой деятельности, предприятии и задании, с тем, чтобы заинтересованные стороны могли их оценить.</p>	<p><b>Accreditation:</b> a system of external expert examination based on voluntary participation; accreditation (in the US) refers to a program, service, or institution</p> <p><b>Аккредитация:</b> система внешней профессиональной проверки, основанная на принципе добровольности участия проверяемых. Аккредитация (в США) подразумевает программу, сервис или учреждение.</p>
<p><b>Acquisition:</b> something that is acquired or obtained</p> <p><b>Приобретение:</b> то, что получено или достигнуто</p>	<p><b>Adverse Event:</b> an untoward, undesirable, and usually unanticipated event</p> <p><b>Неблагоприятное событие:</b> неблагоприятный, нежелательный и, обычно, неожиданный случай</p>
<p><b>Advocacy:</b> arguing in favor of something, such as a cause</p> <p><b>Защита:</b> аргумент в пользу чего-либо</p>	<p><b>Audience:</b> those attending a program or performance</p> <p><b>Аудитория:</b> те, кто присутствуют при выступлении</p>
<p><b>Agenda:</b> schedule</p> <p><b>Повестка дня:</b> расписание</p>	<p><b>Appraisal:</b> periodic assessment</p> <p><b>Оценка:</b> оценивать что-либо периодически</p>
<p><b>Autonomy:</b> Independence, self-sufficiency</p> <p><b>Автономность:</b> независимость, самостоятельность</p>	<p><b>Certification:</b> confirmation by a third independent party of knowledge base, skills, and abilities in a specific clinical area; a voluntary process that refers to an individual</p> <p><b>Удостоверение:</b> подтверждение третьим независимым лицом базовых знаний, мастерства и способностей в специфической клинической области; добровольный процесс для индивидуума</p>
<p><b>Authority:</b> power or influence</p> <p><b>Авторитет:</b> сила влияния</p>	<p><b>Barrier:</b> something that may stand in the way of, or impede progress</p> <p><b>Барьер:</b> что-либо стоящее на пути и (или) затрудняющее прогресс</p>
<p><b>Benchmarking:</b> measuring another organization's product or service according to specified standards to compare it with one's own</p> <p><b>Сравнение с базовым уровнем:</b> процесс оценки продукта или услуги другой организации в соответствии с установленными стандартами с целью сравнения со своим продуктом или услугой</p>	<p><b>Counseling:</b> (related to human resources): recognizing and address issues of personal concern</p> <p><b>Совет, консультация:</b> (в области человеческих ресурсов): процесс распознавания и решения проблем персонального характера</p>

<p><b>Best practices studies:</b> an examination of the methods by which optimal clinical outcomes are achieved</p> <p><b>Исследование наилучшей практики:</b> изучение методов, с помощью которых достигаются лучшие клинические результаты</p>	<p><b>Character:</b> what a person is, moral fiber</p> <p><b>Характер:</b> что представляет из себя человек, моральная сущность</p>
<p><b>Communication:</b> message</p> <p><b>Связь:</b> сообщение</p>	<p><b>Credentialing:</b> the process of assessing and validating the qualification of licensed practitioners to provide health services</p> <p><b>Аттестация:</b> процесс экспертизы и подтверждения квалификации независимого практикующего специалиста, имеющего лицензию на работу в системе здравоохранения</p>
<p><b>Coaching:</b> working with a person to enhance his job performance or knowledge base</p> <p><b>Инструктаж:</b> работать с кем-либо для улучшения процесса работы и базовых знаний</p>	<p><b>Customer:</b> client, patient, consumer</p> <p><b>Клиент:</b> пациент, потребитель</p>
<p><b>Competency:</b> the demonstration of knowledge and skills in meeting professional role expectations; competency is not only knowing, but <i>also knowing that you know.</i></p> <p><b>Компетентность:</b> демонстрация знаний и мастерства при исполнении профессиональных обязанностей; компетентность это не просто знание, это еще и <i>осознание того что ты знаешь</i></p>	<p><b>Consequences:</b> outcomes or achieving or failing to achieve the desired results</p> <p><b>Последствия:</b> успех или неудача в попытке достичь желаемых результатов</p>
<p><b>Continuous Quality Improvement (CQI):</b> a management approach to the continuous study and improvement by focusing on making a system's outcomes better instead of searching out and removing persons or process whose results are outside of established norms</p> <p><b>Непрерывное улучшение качества (НУК):</b> управленческая деятельность по непрерывному изучению и усовершенствованию, которая концентрируется на улучшении результатов работы системы, а не на выявлении и отказе от людей или процессов, практика или результаты работы которых не соответствуют установленным нормам.</p>	<p><b>High Performance (Multi-source) Feedback:</b> a process that allows supervisors, peers, direct reports and customers to give anonymous feedback on how someone is performing</p> <p><b>Оценка исполнения обязанностей (по многочисленным показателям):</b> процесс, позволяющий руководителям, коллегам и клиентам анонимно оценивать чью-либо работу</p>
<p><b>Debate:</b> discuss or dispute</p> <p><b>Дебаты:</b> дискуссия или спор</p>	<p><b>Developing:</b> creating or building</p> <p><b>Развитие:</b> создание или построение</p>
<p><b>Dissemination:</b> distribution of ideas through program or printed materials</p> <p><b>Распространение:</b> распределение идей через программы или печатные материалы</p>	<p><b>Customer service:</b> meeting the needs of clients</p> <p><b>Обслуживание потребителей:</b> удовлетворение нужд, потребностей клиентов</p>
<p><b>Skill sets:</b> what a person does well</p> <p><b>Мастерство:</b> то, в чем человек преуспевает</p>	<p><b>Handwriting on the wall:</b> any threat of impending doom</p> <p><b>Надпись на стене:</b> угроза неминуемой гибели</p>
<p><b>Diverse:</b> varied or assorted</p> <p><b>Разный:</b> разнообразный</p>	<p><b>Ethics:</b> principles, beliefs</p> <p><b>Этика:</b> принципы и вера</p>

<b>Evaluation:</b> assessment <b>Оценка:</b> экспертиза	<b>Impromptu:</b> unprepared, unrehearsed, spontaneous <b>Экспромт:</b> неподготовленный, неотрепетированный, спонтанный
<b>Influence:</b> power or pressure <b>Влияние:</b> сила давления	<b>Leadership:</b> management <b>Лидерство:</b> управление
<b>Integrity:</b> honesty (habits are congruent with values, words with deeds, expressions with feelings) <b>Целостность:</b> честность (качества сочетающиеся с системой ценностей, словом и делом, чувствами и их выражением)	<b>Management:</b> the setting of goals and directing an organization to the achievement of these goals <b>Управление:</b> определение целей и направление деятельности в нужное русло для достижения целей.
<b>Mentoring:</b> the process of advising, counseling; a loyal advisor <b>Наставление:</b> процесс направления, консультирования; лояльный наставник	<b>Model:</b> a theoretical framework that expresses the relationship among variety of structural elements or processes and one more outcomes <b>Модель:</b> теоретическая структура отражает взаимоотношения между различными структурными элементами или процессами и одним или более результатами
<b>Negotiation:</b> compromise, concession <b>Переговоры:</b> компромисс, уступка	<b>Portfolio:</b> story of your professional life/experiences <b>Портфель, папка:</b> история вашего профессионального опыта
<b>Opportunities:</b> situations or conditions favorable for attaining one's goal; a good position <b>Возможности:</b> ситуации или условия благоприятные для достижения цели; удобное положение	<b>Strengths:</b> what one does best <b>Сильные стороны:</b> то, что у кого-то получается лучше всех
<b>Partnership:</b> one or more organizations working together to achieve a common purpose or shared goals <b>Партнерство:</b> одна или несколько организаций работающие совместно для достижения единой цели.	<b>Recruitment:</b> staffing <b>Набор кадров:</b> подбор штата
<b>Peak:</b> top <b>Вершина:</b> верхняя часть	<b>Prepared:</b> ready <b>Приготовлен:</b> готов
<b>Performance:</b> presentation <b>Выступление:</b> презентация	<b>Power:</b> authority <b>Сила:</b> влияние, власть
<b>Succession planning:</b> planning in advance for those who will assume your responsibilities when you leave <b>Планирование наследования:</b> принятие заранее решения, кто возьмет на себя ваши обязанности после вашего ухода	<b>Threats:</b> obstacles to getting something completed <b>Угрозы:</b> препятствия на пути к завершению
<b>Value:</b> worth <b>Стоимость:</b> цена	<b>Workforce:</b> personnel, labor force <b>Рабочая сила:</b> персонал, производственные силы
<b>Weak:</b> feeble, frail <b>Слабый:</b> хилый, хрупкий	

<b>Weakness:</b> those things that one does poorly	<b>Responding:</b> replying or answering
<b>Слабости:</b> то, что кто-то делает недостаточно хорошо	<b>Ответ:</b> реакция, отзыв
<b>Reform:</b> a purposeful, dynamic process involving systematic policy, structural and process changes aimed at achieving desired goals	<b>Sentinel event:</b> a serious event that triggers further investigation each time it occurs; an undesirable or rare event
<b>Реформа:</b> целенаправленный, динамичный процесс, который приводит к систематическим структурным изменениям и нацелен на получение желаемого результата	<b>Экстремальное событие:</b> серьезное событие, которое в каждом случае приводит к дальнейшему расследованию; редкое, нежелательное событие
<b>Retention:</b> preservation, maintenance	<b>Scholarship:</b> learning
<b>Сохранение:</b> выдержка, поддержание	<b>Обучение:</b> учеба
<b>Scholarship of application:</b> connects theory and practice	<b>Scholarship of discovery:</b> discovery of new knowledge
<b>Применение знаний:</b> объединение теории и практики	<b>Учебное открытие:</b> открытие новых знаний